

## 18. Léon de ROSNY: Pionnier des études japonaises

Léon de ROSNY (1837-1914) étudia le chinois à partir de 1852 à l'École spéciale des langues orientales (actuel Institut National des Langues et Civilisations Orientales: INALCO), s'investissant entièrement dans l'apprentissage de la langue chinoise. Cependant, lorsqu'un professeur l'encouragea à étudier la langue japonaise, il commença à l'apprendre en autodidacte. De ROSNY publia un *Résumé des principales connaissances nécessaires pour l'étude de la langue japonaise* (1854) et une *Introduction à l'étude de la langue japonaise* (1856), deux œuvres qui constituent la première introduction complète à la langue japonaise en Europe.



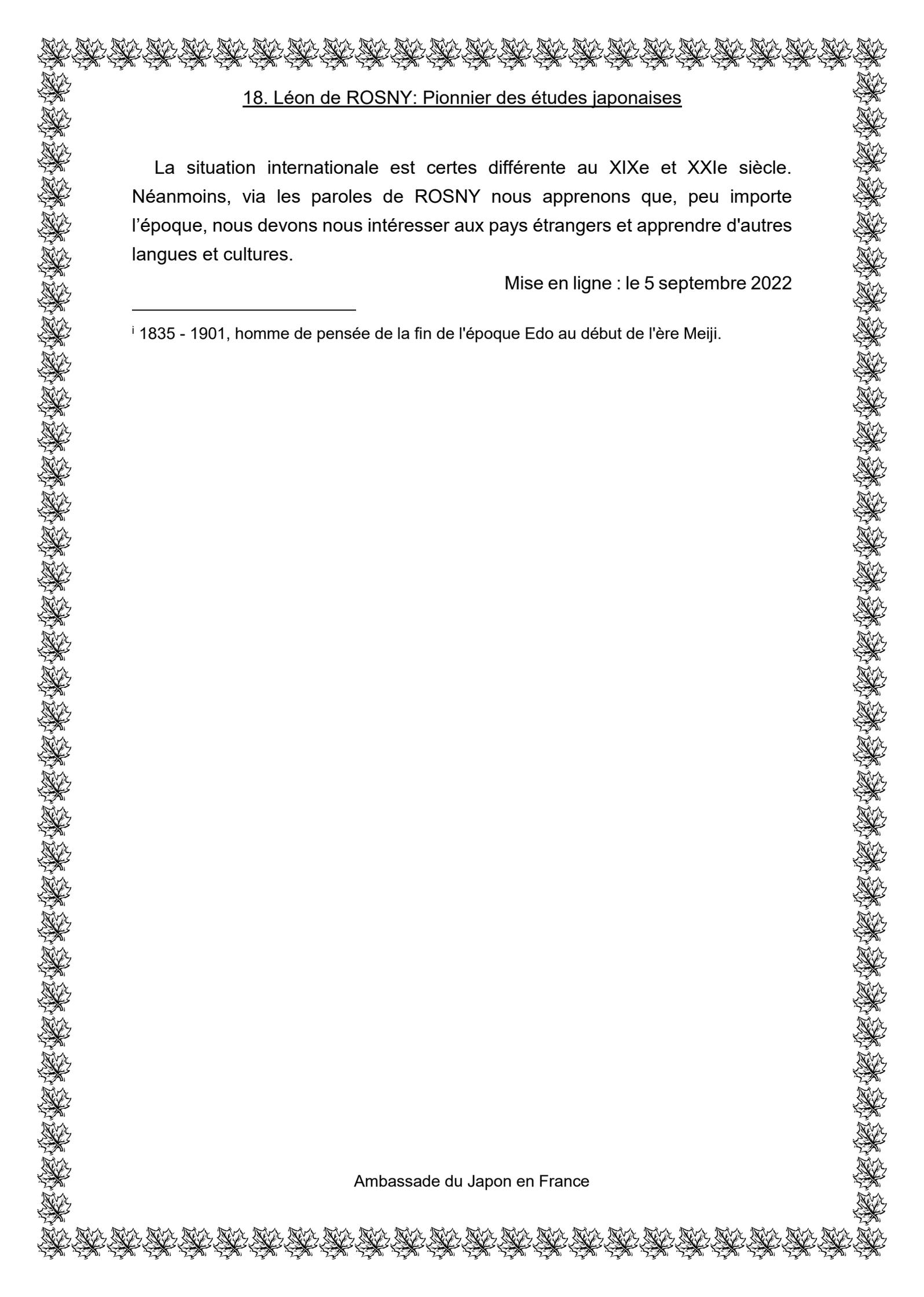
Léon de ROSNY  
レオン・ド・ロニー

De ROSNY acquit une telle maîtrise du japonais qu'il servit d'interprète à une délégation envoyée par le shogunat Tokugawa en France en 1862, à laquelle se joignit FUKUZAWA Yukichi<sup>1</sup>. Il fut chargé de cours à l'École spéciale des langues orientales lorsque celle-ci ouvrit son premier cours de japonais en 1863. Il fut ensuite promu professeur et continua à enseigner la langue japonaise jusqu'à sa retraite en 1907. Il se consacra au développement des études et de la recherche sur la langue japonaise en France, sans jamais se rendre au Japon, à une époque où les sources sur cette langue étaient rares.

Une transcription de la conférence donnée lors de l'ouverture du cours de japonais en 1863 est conservée à la Bibliothèque nationale de France. Face aux étudiants, de ROSNY s'exprima ainsi à propos de la fascination du Japon et des perspectives d'étude de la langue :

« Seul aujourd'hui, parmi les peuples de l'Orient, le peuple du Nippon, plein d'énergie et de vitalité, marche de son propre gré à pas rapides vers l'avenir ; seul, sans subir de pression étrangère, il cherche à s'initier aux grands progrès réalisés parmi nous ; seul, il travaille sans répugnance et sans relâche à s'assimiler à l'Europe. »

« Les intérêts politiques et commerciaux de l'Europe avec un peuple de cette trempe ne peuvent que s'accroître rapidement de jour en jour. L'étude de la langue japonaise devient donc, à des titres très divers, d'une opportunité et d'un avenir également incontestables. »



## 18. Léon de ROSNY: Pionnier des études japonaises

La situation internationale est certes différente au XIXe et XXIe siècle. Néanmoins, via les paroles de ROSNY nous apprenons que, peu importe l'époque, nous devons nous intéresser aux pays étrangers et apprendre d'autres langues et cultures.

Mise en ligne : le 5 septembre 2022

---

<sup>i</sup> 1835 - 1901, homme de pensée de la fin de l'époque Edo au début de l'ère Meiji.